



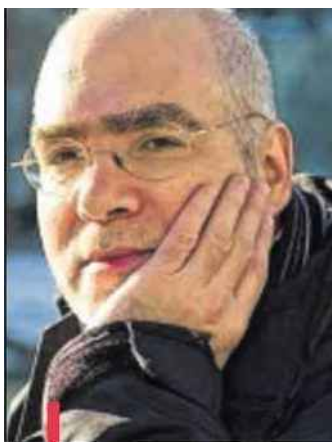
LITTÉRATURE - DÉDICACE À GOULARD

Vladimir et sa conteuse

Dans la cuisine d'un appartement communautaire de Leningrad, Svetlana, putain au grand cœur, parle sans arrêt à ses voisines de la lointaine et merveilleuse Aix-en-Provence. Cité du Roi René qu'on retrouve célébrée à la fin d'un long récit de la tonitruante Rosa Masur, dont les liens avec Svetlana se sont tissés autour de son fils Kostik, vieil ingénieur juif, qu'une maladie infantile mena au recours à une guérisseuse.

Entre-temps la mémoire de Rosa que l'on qualifiera "d'étrange", se déploiera pour des raisons strictement vénales. La petite ville de Gigricht, en Allemagne, où elle vit désormais favorise l'intégration des étrangers en offrant 5 000 marks à qui auraient à raconter des choses palpitantes et hors du commun. Rosa se sent l'âme d'une conteuse, ses fins de mois sont difficiles et elle y va donc de ses anecdotes autour de son parcours étonnant.

Quel roman en effet que sa vie ! Vieille femme russe née en 1907, petite fille dans un village biélorusse, ouvrière dans une usine de textile puis traductrice d'allemand, elle connut la misère, le froid, la faim et la guerre. Ses actes héroïques pour survivre font d'autant l'objet d'évocations aussi burlesques et savoureuses, qu'ils sont parfois liés à d'étranges cuisines. Épousant un comptable d'origine ukrainienne, aussi mère d'une fille prénommée Shelia, cette femme qui n'a peur de rien ni de personne se battra pour que son



Vladimir Vertlib à Aix
demain pour dédicacer
"L'étrange mémoire de
Rosa Masur" chez Goulard

/ PHOTO KURT KAINDL

fil puisse étudier dans un monde où l'antisémitisme est l'apanage de beaucoup.

Dans une prose flamboyante et dense, Vladimir Vertlib, installé aujourd'hui en Autriche après avoir vécu à Leningrad, a signé en allemand (bien traduit chez Métailié) une fiction aux récits gigognes à situer entre les *Mille et une nuits* et les œuvres de Roth ou Singer, écrivains à qui la presse bavaroise l'a beaucoup comparé. Inspiré de faits réels, son roman de paix et d'amour brille par son propos habile et la force de ses personnages.

Jean-Rémi BARLAND

Vladimir Vertlib : "L'étrange mémoire de Rosa Masur", Métailié, 411 p., 22 €. En dédicace à Goulard, 37 cours Mirabeau, ce jeudi 25 février à 18h.